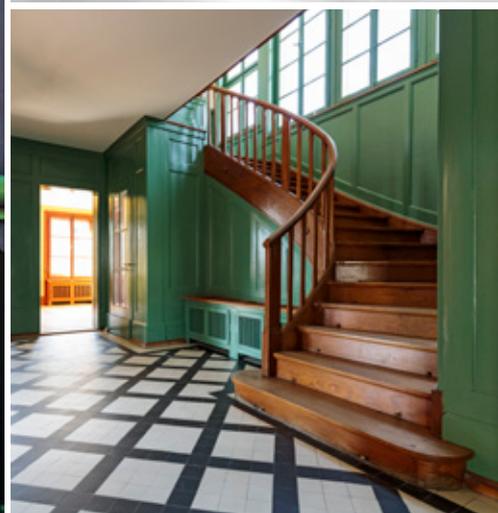


# 2019 FACH WERK

DAS MAGAZIN DER DENKMALPFLEGE DES KANTONS BERN  
LA REVUE DU SERVICE DES MONUMENTS HISTORIQUES  
DU CANTON DE BERNE



## Touristische Nutzung

Die vorgestellten Kurzreportagen berichten von den Herausforderungen, die sich bei der Restaurierung, Neunutzung und Modernisierung von touristischer Infrastruktur stellen.

Im Bereich der historischen Gasthöfe, Hotels oder anderer Tourismusbauten, Bergbahnen oder Schiffe treffen Denkmalpflege und Tourismus ganz offensichtlich aufeinander. Viele dieser Objekte sind nach wie vor touristisch genutzt und wurden an die heutigen Bedürfnisse angepasst. Die Nutzungskonzepte sind dabei so unterschiedlich wie die Objekte selber.

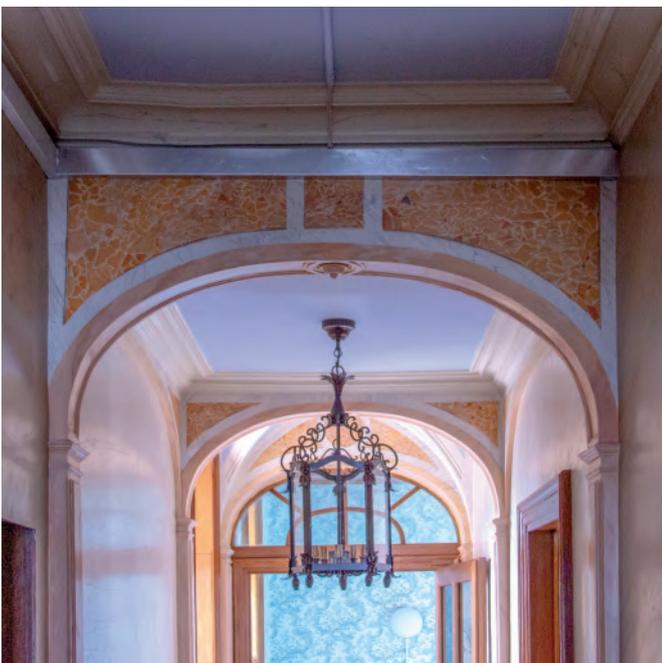
Aus Sicht der Denkmalpflege gilt für Bauten oder mobiles Kulturgut für den Tourismus dasselbe wie für jedes Baudenkmal: Ihre Weiternutzung oder eine passende neue Nutzung ist der beste Schutz. Und doch stellt sich in jedem einzelnen Fall die Frage, wie weit eine touristische Nutzung gehen kann, ohne dass das Baudenkmal Schaden nimmt.

## L'utilisation à des fins touristiques

Les reportages publiés ici présentent les problèmes qui se posent lors de la restauration, de la réaffectation ou de la modernisation d'infrastructures touristiques.

De toute évidence, la conservation des monuments et le tourisme sont prédestinés à se rencontrer lorsqu'il est question d'auberges ou d'hôtels anciens, de vieux funiculaires ou de bateaux. Beaucoup de ces objets continuent à être utilisés et ont pour cela été adaptés aux besoins actuels. Les idées sur l'utilisation sont aussi diverses que les objets eux-mêmes.

Du point de vue de la conservation des monuments, ce qui est valable pour un bâtiment historique l'est aussi pour une construction ou un bien culturel mobile utilisé à des fins touristiques : la continuité d'utilisation est la meilleure protection. Dans chaque cas se pose cependant la question des limites de l'utilisation touristique et des dégâts qui pourraient résulter d'une utilisation trop intensive.



01

01 Schloss Schadau in Thun: Korridor im ersten Obergeschoss mit wiederhergestellten Oberflächen, kurz vor Fertigstellung.



02

02 Salon im Hotel Regina in Müren.

03 Tambour avec verres gravés, Croix-Fédéral à Péry-La Heutte.





16

## Décor soigné et plats mijotés à la Croix-Fédérale

**Depuis plus de deux siècles, la Croix-Fédérale rythme les saisons de Péry-La Heutte. Une rénovation complète a redonné au restaurant son lustre d'antan.**

Restaurants, cafés, pintes, métairies rythment depuis de nombreuses générations le quotidien des habitants du Jura bernois et sont encore de nos jours des lieux de sociabilité appréciés. Malheureusement, les villages voient disparaître un à un ces lieux de rencontre. Il est donc réjouissant de savoir le restaurant de la Croix-Fédérale sauvegardé et restauré dans les règles de l'art par une famille amoureuse des vieilles pierres. Construit

certainement vers 1800, transformé après une vente en 1898 et entièrement rénové à partir de 2015, le restaurant de la Croix-Fédérale est redevenu un lieu où se retrouvent les habitants et les gens de passage. Les couleurs de la façade ont été choisies suite à des sondages effectués par un restaurateur et selon la palette utilisée vers 1800. À l'intérieur, la restauration des stucs et des faux-bois leur a redonné le lustre qu'ils avaient certainement vers 1900. Des vieux meubles, des carreaux de sol en ciment, des parquets en bois et les anciens radiateurs remis en état donnent à l'ensemble l'aspect du restaurant au début du 20<sup>e</sup> siècle. Un tambour



17

avec vitrage gravé met l'entrée en évidence et protège des courants d'air. L'association d'éléments anciens en place et d'objets glanés dans des brocantes ou auprès de particuliers forme un ensemble cohérent. Elle permet une intéressante lecture d'un restaurant des environs de 1900. RK



18

16 Tambour avec verres gravés.

17 Vue d'ensemble du restaurant et de la salle à manger.

18 Restauration des façades selon les couleurs trouvées après sondage.

### Péry-La Heutte, route de Sonceboz 4

**Mesures :** Restauration de l'ancienne auberge, 2015

**Maîtres d'ouvrage :** Heinz et Evelyne Peter

**Restaurateur :** Alain Fretz

**Artisans :** Loriol Concept Sàrl, Péry-La Heutte

**Service des monuments historiques :**

Olivier Burri

Erziehungsdirektion  
des Kantons Bern

Amt für Kultur

**Denkmalpflege**

[www.be.ch/denkmalpflege](http://www.be.ch/denkmalpflege)

Direction de l'instruction  
publique du canton de Berne

Office de la culture

**Service des monuments  
historiques**

[www.be.ch/monuments-historiques](http://www.be.ch/monuments-historiques)

